



AUZITEGIKO PROZEDURA-HIZKERA

Zalantzak argitzeko hizkuntza-baliabideak euskaraz

Auzitegiako hizkera Justizia Administrazioari eta epaiketa-prozesuei dagozkien prozeduretan berriaz erabiltzen dena da. Bestela esanda, auzitegiako hizkera epaitegiako dokumentu eta eginbideetan erabiltzen diren baliabide diskurtsibo, formulaiko eta lexikoez osatzen dute. Baliabide horiek ahozkoak zein idatziak izan daitezke, eta ezberdin baliatuko dituzte abokatuek, epaileek, izapidetze prozesaleko kidegoetako langileek eta esku hartzen duten beste profesionalak, beren zeregina eta jarduna ezberdina izango baita prozedura judizialean.

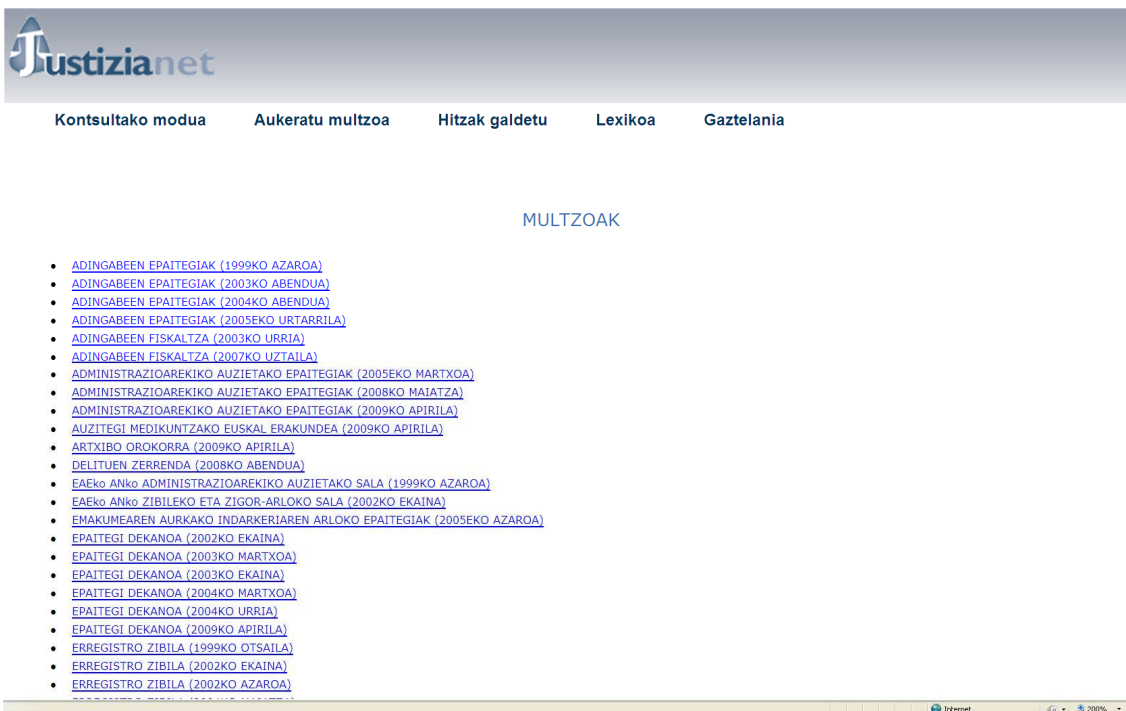
Alabaina, elkar ondo ulertuko batute eta segurtasun juridikoa behar bezala bermatuko bada, denek erabili beharko dituzte oinarritzko terminologia, adierazpide eta formula diskurtsibo erkideak. Jakina denez, oraintsu arte euskaraz ez du lekurik izan auzitegiaren prozedura-hizkuntza bezala. Ondorioz, ia hutsetik jorratu behar izan da auzitegiako hizkeraren corpusa.

Aurretik zenbait lan eginak bazeuden ere, auzitegiako hizkera garatzeko lehen ahalegin sistematiko eta iraunkorrak 1990.eko hamarraldiaren amaieran egin ziren EAEn, Justizia Administrazioa Eusko Jaurlaritzaren eskura pasa zenean. Garai hartan epaitegiako prozedura-idazkien euskarazko funtsezko ereduak argitaratu ziren hainbat liburukitan. Horrela, 1998-2002 urteen bitartean bilduma hauek eman ziren argitara:

- [Familia Zuzenbideko inprimakiak](#)
- [Prozedura Zibileko Idazki-ereduak I eta II](#)
- [Administrazioarekiko auzietako jurisdikzioko idazki-ereduak](#)
- [Zigor arloko idazki-ereduak I, II eta III](#)
- [Prozedura Zibileko Legea \(2001\): idazki-ereduak I eta II](#)
- [Adingabeen epaitegiako idazki-ereduak](#)



2006. urtean auzitegietan euskara normalizatzeko eta garatzeko eginkizuna Justizia Sailaren Euskara Batzordeak hartu zuen bere gain. Batzorde honek hala eskatuta, ordura arte landutako idazki-ereduak berrikusi eta **eredu elebidun normalizatueta** ekarri ziren. Datu-base dokumental bat ere sortu zen sarean (**Epaitegietako Agiri Normalizatuak**), eta harrezkero etengabe elikatu da jurisdikzio eta epaitegi bakoitzean erabiltzen diren dokumentu-ereduekin. Horrez, gain, euskara normalizatzeko plan bat ere onartuzuen Euskara Batzordeak 2008-2017 epealdian garatzeko.



Justizia.net

Kontsultako modua Aukeratu multzoa Hitzak galdetu Lexikoa Gaztelania

MULTZOAK

- [ADINGABEEN EPAITEGIAK \(1999KO AZAROA\)](#)
- [ADINGABEEN EPAITEGIAK \(2003KO ABENDUA\)](#)
- [ADINGABEEN EPAITEGIAK \(2004KO ABENDUA\)](#)
- [ADINGABEEN EPAITEGIAK \(2005EKO URTARRILA\)](#)
- [ADINGABEEN FISKALTZA \(2003KO URRIA\)](#)
- [ADINGABEEN FISKALTZA \(2007KO UZTAILA\)](#)
- [ADMINISTRAZIOAREKIKO AUZIETAKO EPAITEGIAK \(2005EKO MARTXOA\)](#)
- [ADMINISTRAZIOAREKIKO AUZIETAKO EPAITEGIAK \(2008KO MAIATZA\)](#)
- [ADMINISTRAZIOAREKIKO AUZIETAKO EPAITEGIAK \(2009KO APIRILA\)](#)
- [AUZITEGI MEDIKUNTZAKO EUSKAL ERAKUNDEA \(2009KO APIRILA\)](#)
- [ARTXIBO OROKORRA \(2009KO APIRILA\)](#)
- [DELTUEN ZERRENTA \(2008KO ABENDUA\)](#)
- [EAEko ANko ADMINISTRAZIOAREKIKO AUZIETAKO SALA \(1999KO AZAROA\)](#)
- [EAEko ANko ZIBILEKO ETA ZIGOR-ARLOKO SALA \(2002KO EKAINA\)](#)
- [EMAKUMEAREN AURKAKO INDARKERIAREN ARLOKO EPAITEGIAK \(2005EKO AZAROA\)](#)
- [EPAITEGI DEKANOA \(2002KO EKAINA\)](#)
- [EPAITEGI DEKANOA \(2003KO MARTXOA\)](#)
- [EPAITEGI DEKANOA \(2003KO EKAINA\)](#)
- [EPAITEGI DEKANOA \(2004KO MARTXOA\)](#)
- [EPAITEGI DEKANOA \(2004KO URRIA\)](#)
- [EPAITEGI DEKANOA \(2009KO APIRILA\)](#)
- [ERREGISTRO ZIBILA \(1999KO OTSAILA\)](#)
- [ERREGISTRO ZIBILA \(2002KO EKAINA\)](#)
- [ERREGISTRO ZIBILA \(2002KO AZAROA\)](#)

Gaur egun, **EPAIBI zerbitzuak** koordinatze eta bideratzen ditu euskararen normalizazioarekin eta garapenarekin zerikusia duten zeregin nagusiak. EPAIBIK hainbat lan-ido ditu. Horietako baten helburua da laguntza- eta kontsulta-baliabideak garatzea. Lan-ildo hau estrategikotzat jotzen da normalizazio-planean, kontsultarako eta prestakuntzarako hizkuntza-baliabideak funtsezkoak baitira langileen hizkuntza-gaitasuna areagotzeko, euskara lan-hizkuntza egiteko eta herritarrei zerbitzuak euskaraz eskaintzeko. Orain arte garatutako baliabideetako batzuk auzitegietako langileen eskura daude soilik. Beste batzuk, haatik, sarean jarri dira eskuragarri **Justizia.net** web-orrialdean, **Euskara Justizian** atalean